

SYLABUS
DOTYCZY CYKLU KSZTAŁCENIA 2017-2020
(skrajne daty)

1. PODSTAWOWE INFORMACJE O PRZEDMIOCIE/MODULE

Nazwa przedmiotu/ modułu	Języki specjalistyczne
Kod przedmiotu/ modułu*	MPST1
Wydział (nazwa jednostki prowadzącej kierunek)	Wydział Filologiczny
Nazwa jednostki realizującej przedmiot	Instytut Filologii Germańskiej
Kierunek studiów	filologia, specjalność filologia germańska
Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
Profil	ogólnoakademicki
Forma studiów	stacjonarna
Rok i semestr studiów	rok III, semestr 5 i 6
Rodzaj przedmiotu	specjalizacyjny, do wyboru
Język wykładowy	język niemiecki
Koordynator	dr Małgorzata Sieradzka
Imię i nazwisko osoby prowadzącej / osób prowadzących	dr Gabriela Nitka, dr Krzysztof Nycz

* - zgodnie z ustaleniami na Wydziale

1.1. Formy zajęć dydaktycznych, wymiar godzin i punktów ECTS

Semestr (nr)	Wykł.	Ćw.	Konw.	Lab.	Sem.	ZP	Prakt.	Inne (jakie?)	Liczba pkt ECTS
5		30					100 / 3 ECTS		2
6		30					50 / 2 ECTS		2

1.2. Sposób realizacji zajęć

- zajęcia w formie tradycyjnej
- zajęcia realizowane z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość

1.3 Forma zaliczenia przedmiotu /modułu (z toku) (egzamin, zaliczenie z oceną, zaliczenie bez oceny)

Zaliczenie z oceną, egzamin.

2. WYMAGANIA WSTĘPNE

Znajomość języka niemieckiego co najmniej na poziomie B2. Wybór specjalizacji translatorycznej.
--

3. CELE, EFEKTY KSZTAŁCENIA , TREŚCI PROGRAMOWE I STOSOWANE METODY DYDAKTYCZNE

3.1 Cele przedmiotu/modułu

C1	Klasyfikowanie wybranych tekstów specjalistycznych funkcjonujących w niemieckiej oraz w polskiej przestrzeni językowej.
C2	rozpoznawanie cech formalno-strukturalnych, leksykalnych, tekstualnych oraz pragmatycznych wybranych rodzajów tekstów specjalistycznych obecnych w niemieckiej rzeczywistości językowej.
C3	Wyszukiwanie adekwatnych odpowiedników jednostek gramatycznych oraz leksykalnych w tekście specjalistycznym w języku docelowym, posługując się przy tym terminologią specjalistyczną w języku obcym i ojczystym.
C4	posiadanie praktycznych kompetencji w zakresie pracy z tekstem specjalistycznym, posługiwanie się pomocami, tj. słownikami specjalistycznymi, glosariuszami, leksykonami, źródłami internetowymi etc. i wykorzystywanie ich w odpowiedni sposób do pozyskania informacji merytorycznych oraz językowych.
C5	kształtowanie umiejętności w zakresie kompetencji interkulturowej w oparciu o różne rodzaje ćwiczeń oraz materiały audio / wideo.

3.2 Efekty kształcenia dla przedmiotu/modułu (wypełnia koordynator)

EK (efekt kształcenia)	Treść efektu kształcenia zdefiniowanego dla przedmiotu (modułu)	Odniesienie do efektów kierunkowych (KEK)
EK_01	Student definiuje terminy z zakresu języków specjalistycznych, wskazuje ich źródła oraz zastosowanie w pokrewnych dyscyplinach naukowych	K_W02 K_W03 K_W04
EK_02	rozdziela mechanizmy funkcjonowania języka niemieckiego i polskiego oraz ich zróżnicowanie w ujęciu diachronicznym i synchronicznym	K_W10 K_W11 K_W12
EK_03	stosuje precyzyjnie i poprawnie językowo słownictwo fachowe dobierając je odpowiednio do danego rejestru językowego występującego w danym tekście	K_U02 K_U03 K_U04
EK_04	rozdziela fragmenty tekstów sprawiające trudności tłumaczeniowe dobierając metody i narzędzia pozwalające na rozwiązanie problemu w danym zakresie	K_U05 K_U06
EK_05	jest zorientowany na konieczność ciągłego dokończania się i rozwoju zawodowego, w tym poszerzania swoich kompetencji językowych z zakresu języka niemieckiego	K_K01 K_K02 K_K03 K_K06

3.3 Treści programowe (wypełnia koordynator)

A. Problematyka wykładu

Treści merytoryczne

B. Problematyka ćwiczeń audytoryjnych, konwersatoryjnych, laboratoryjnych, zajęć praktycznych

Treści merytoryczne
semestr 5
Klasyfikacja języków specjalistycznych, cechy ogólne języka specjalistycznego na płaszczyźnie formalno-

strukturalnej, leksykalnej, tekstualnej oraz gramatycznej oraz konfrontacja tych właściwość z językiem ogólnym.
Język prawny i prawniczy.
Język urzędowy.
Język polityki.
Język ekonomiczny, język korespondencji handlowej, język giełdy.
Język nauk humanistycznych: język historii oraz nauk o społeczeństwie.
semestr 6
Język nauk ścisłych: język chemii, język fizyki, język matematyki, język geografii.
Język nauk przyrodniczych: język medycyny.
Języki techniczne i ich podgrupy: język komputerowy, język fotografii, język architektury.
Języki przypisane do wybranych grup zawodowych: język kulinarny, język rybaków, język marynarzy, język górników, język hutników, język rolników.
Utrwalenie i sprawdzenie wiadomości. Analiza i ewaluacja przygotowanych tłumaczeń. Testy powtórzeniowe i omówienie wyników. Kolokwia na zaliczenie.

3.4 Metody dydaktyczne

Ćwiczenia i zajęcia praktyczne, analiza języków specjalistycznych w oparciu o wybrane teksty; dyskusja, praca w (małych) grupach / parach, praca indywidualna, praca projektowa, samodzielne przygotowanie zadanych prac w domu, obejmujące:

- opisanie cech językowych wybranych tekstów specjalistycznych na płaszczyźnie formalno-strukturalnej, leksykalnej, tekstualnej oraz gramatycznej w języku docelowym oraz ich konfrontacja z analogicznymi tekstami w języku ojczystym,
- ćwiczenia w stosowaniu odpowiedniej terminologii specjalistycznej z różnych dziedzin,
- ćwiczenia w stosowaniu odpowiednich struktur gramatycznych z różnych dziedzin,
- ćwiczenia doskonalące kompetencję interkulturową,
- wspólna korekta i ocena zadań przygotowanych przez studentów prac.

4. METODY I KRYTERIA OCENY

4.1 Sposoby weryfikacji efektów kształcenia

Symbol efektu	Metody oceny efektów kształcenia (np.: kolokwium, egzamin ustny, egzamin pisemny, projekt, sprawozdanie, obserwacja w trakcie zajęć)	Forma zajęć dydaktycznych (ćw.)
EK_01	obserwacja w trakcie zajęć, kolokwium, egzamin pisemny	ćw.
EK_02	obserwacja w trakcie zajęć, kolokwium, egzamin pisemny	ćw.
EK_03	obserwacja w trakcie zajęć, kolokwium, egzamin pisemny	ćw.
EK_04	obserwacja w trakcie zajęć, kolokwium, egzamin pisemny	ćw.
EK_05	obserwacja w trakcie zajęć, kolokwium, egzamin pisemny	ćw.

4.2 Warunki zaliczenia przedmiotu (kryteria oceniania)

<p>Po 5. semestrze:</p> <ul style="list-style-type: none"> - aktywny udział w ćwiczeniach indywidualnych, w parach wytonowanych podczas zajęć, systematyczne przygotowywanie zadanych prac domowych, - ocena pozytywna 1 powtórzeniowego testu pisemnego z uwzględnieniem kryteriów poprawności językowej i merytorycznej. <p>Po 6. semestrze:</p> <ul style="list-style-type: none"> - aktywny udział w ćwiczeniach indywidualnych, w parach wytonowanych podczas zajęć, systematyczne
--

przygotowywanie zadanych prac domowych,

- ocena pozytywna 1 powtórzeniowego testu pisemnego z uwzględnieniem kryteriów poprawności językowej i merytorycznej.

Egzamin pisemny po 6. semestrze:

- egzamin pisemny obejmujący ćwiczenia leksykalne, formalno-strukturalne oraz tłumaczeniowe podejmowane w obrębie omawianych na zajęciach języków specjalistycznych.

Warunkiem uzyskania pozytywnej oceny z zaliczeń na ocenę po semestrach 5. i 6. oraz na egzaminie jest uzyskanie min. 60% punktów z zadań sprawdzających wiedzę i umiejętności z zakresu treści programowych wymienionych w niniejszym sylabusie.

5. CAŁKOWITY NAKŁAD PRACY STUDENTA POTRZEBNY DO OSIĄGNIĘCIA ZAŁOŻONYCH EFEKTÓW W GODZINACH ORAZ PUNKTACH ECTS

Forma aktywności	Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny kontaktowe wynikające planu z studiów	60
Inne z udziałem nauczyciela (udział w konsultacjach, egzaminie)	10
Godziny niekontaktowe – praca własna studenta (przygotowanie do zajęć, egzaminu, napisanie referatu itp.)	40
SUMA GODZIN	110
SUMARYCZNA LICZBA PUNKTÓW ECTS	4

* Należy uwzględnić, że 1 pkt ECTS odpowiada 25-30 godzin całkowitego nakładu pracy studenta.

6. PRAKTYKI ZAWODOWE W RAMACH PRZEDMIOTU/ MODUŁU

wymiar godzinowy	Praktyka translatoryczna w zakresie języka niemieckiego w biurach tłumaczeń i firmach w wymiarze 150 godz., termin realizacji: po 4. sem. do końca 5. sem. (3 ECTS) oraz do końca sem. 6. (2 ECTS).
zasady i formy odbywania praktyk	Zasady odbywania praktyki są zgodne z Regulaminem Praktyki Zawodowej.

7. LITERATURA

Literatura podstawowa:

Simon, Heike / Funk-Baker (2009): *Einführung in das deutsche Recht und die deutsche Rechtssprache*. München: C. H. Beck.

Schwierskott, Ewa (2006): *Deutsche juristische Fachbegriffe in Übungen*. Warszawa: C. H. Beck.

Schwierskott, Ewa. (2009): *Niemiecki język prawniczy w 40 lekcjach*. Warszawa: C. H. Beck.

Bęza, Stanisław. (2009): *Blickpunkt Wirtschaft. 1 und 2*. Warszawa: Poltext.

Macaire, Dominique / Nicolas, Gerd (2010): *Wirtschaftsdeutsch für Anfänger. Grundstufe und Aufbaustufe*. Stuttgart: Klett.

Eppert, Franz (1994): *Deutsch in Küche und Restaurant: Eine Einführung in die Fachsprache der Gastronomie*. Ismaning: Hueber.

Fluck, Hans-Rüdiger (1996): *Fachsprachen. Einführung und Bibliographie*. Tübingen: Francke.

Kneip, Matthias / Mack, Manfred (2007): *Polnische Geschichte und deutsch-polnische Beziehungen*. Berlin: Cornelsen Verlag.

Literatura uzupełniająca:

Fahl, Christian (2012): *Jura für Nichtjuristen: sieben unterhaltsame Lektionen*. München: C. H. Beck.

Liebscher, Marc / Zoll, Fryderyk (Hg.) (2005): *Einführung in das polnische Recht*. München: C. H.

Beck.

Burda, Urszula / Dickel, Agnieszka / Olpińska, Magdalena (2008): *Staatsordnung und politisches System*. Warszawa: C. H. Beck.

Sachs, Rudolf (2001): *Deutsche Handelskorrespondenz. Neu. Der Schriftwechsel in Export und Import*. Ismaning: Hueber.

Burda, Urszula / Dickel, Agnieszka / Olpińska, Magdalena (2008): *Wirtschaftsordnung. Spracharbeitsbuch*. Warszawa: C.H. Beck

Najnowsze publikacje o charakterze naukowym oraz materiały z prasy bieżącej i zasobów internetowych, zgodne z treściami merytorycznymi przedmiotu

.....
Akceptacja Kierownika Jednostki lub osoby upoważnionej